



ACPI

Association canadienne des professeurs d'immersion

# Le référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français



Par **Thierry Karsenti**  
Université de Montréal  
avec la **collaboration de**  
**Simon Collin**  
Université de Montréal



## Le référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français

### Remerciements

Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont participé à la réalisation de ce référentiel de compétences pour la communication orale. Nous avons consulté plus de 350 enseignants, conseillers pédagogiques, directeurs d'école, formateurs universitaires et autres spécialistes afin de réaliser cet outil pour les enseignants. Sans leur contribution essentielle, un tel projet n'aurait pu être réalisé.

Évidemment, nos remerciements vont aussi et avant tout à l'Association canadienne des professeurs d'immersion.

### Projet dirigé par

Thierry **Karsenti**, Ph.D., Directeur du CRIFPE et Titulaire de la Chaire de recherche du Canada sur les TIC en éducation

### Coordonnateur et professionnel de recherche

Monsieur Simon **Collin**, M.Sc., Université de Montréal

### Comité de consultation du projet

Jacinthe **Allard-Page**, enseignante  
 Denis **Aubé**, consultant  
 Valérie **Bois**, enseignante  
 Lise **Bulger-Hickey**, enseignante  
 Vivian **Byrne-Houle**, enseignante  
 Elizabeth **Cartau**, enseignante  
 Simon **Collin**, doctorant  
 Erin **Dawe**, enseignante  
 Daniel **Dionne**, conseiller pédagogique  
 Gabriel **Dumouchel**, doctorant  
 Lucie **Dussault Grenier**, enseignante  
 Suzanne **Fournier**, enseignante  
 Sonia **Gouin**, enseignante  
 Sophie **Goyer**, doctorante  
 Françoise **Kartha**, enseignante  
 Vicky **Laurin**, enseignante  
 Philippe **Le Dorze**,  
 coordonnateur de programmes  
 Alicia **Logie**, conseillère pédagogique  
 Julie **Ménard**, enseignante  
 Sylvie **Morin**, enseignante  
 Monique **Paquin**, linguiste  
 Linda **Parent**, enseignante  
 Liza **Richard**, enseignante  
 Guylaine **Robichaud**, enseignante  
 Chantal **Robitaille**, enseignante  
 Jessica **Saada**, conseillère pédagogique  
 Peggy **Shaw**, enseignante  
 Nicole **Steele**, enseignante  
 Sheri **Venedam**, enseignante

De même que quelque 300 conseillers pédagogiques, enseignants et élèves en immersion de partout au Canada.

### Pour citer ce document

Karsenti, T., & Collin, S. (2007). *Référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français*. Ottawa, ON: Association canadienne des professeurs d'immersion.

### Note

L'utilisation du masculin a pour but de faciliter la lecture de ce rapport d'évaluation. Son usage n'est pas discriminatoire.

Ce texte est publié sous une licence Creative Commons 2.5 de Paternité (la moins restrictive), sans modification de contenu.



Pour toute question

thierry.karsenti@umontreal.ca



## Le référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français



Le *Référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français* est d'abord fondé sur une revue exhaustive de la littérature scientifique portant sur la compétence orale dans l'apprentissage des langues secondes et, plus particulièrement, du français. Il est également en lien étroit avec les niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL) du Conseil de l'Europe.

Néanmoins, certaines caractéristiques inhérentes à l'enseignement-apprentissage du français en contexte immersif ont été ajoutées.

Enfin, puisqu'il a pour objectif de devenir un outil convivial, tant pour les enseignants que pour les élèves et pour leurs parents, nous avons opté pour un référentiel concis, à six niveaux, facile à comprendre et à utiliser. Dans notre contexte, nous avons préféré

ajouter le Niveau 0, qui correspond à un élève qui ne parle pas français. La maîtrise du français oral ou la compétence à s'exprimer à l'oral en français est fondée sur six principaux paramètres à la fois fréquemment retrouvés dans la littérature scientifique, mais aussi issus des consultations et groupes de discussion que nous avons tenus dans les cinq grandes régions du Canada auprès d'enseignants et de conseillers pédagogiques, soit :

- la capacité globale à communiquer;
- le vocabulaire;
- la grammaire et la syntaxe;
- le degré de présence de l'anglais;
- le rythme et l'intonation;
- la prononciation.

Notons enfin que plusieurs des enseignants et conseillers pédagogiques rencontrés ont indiqué qu'une des particularités de l'immersion et de l'apprentissage des langues secondes est que l'on n'a pas toujours affaire à une progression continue d'un niveau à l'autre. Certains effets psychologiques amènent parfois même des élèves à régresser, ce qui surprend beaucoup les parents.

## Grille d'évaluation multidimensionnelle de la compétence orale en français

Cette grille d'évaluation multidimensionnelle a pour but d'aider les enseignants à utiliser le *Référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français* ([www.acpi.ca/referentiel](http://www.acpi.ca/referentiel)). Elle permet d'abord d'évaluer, de façon multidimensionnelle, le niveau de la compétence orale en français d'un élève, selon les six paramètres retenus dans le Référentiel (la capacité globale à communiquer, le vocabulaire, la grammaire et la syntaxe, le degré de présence de l'anglais, le rythme et l'intonation, et la prononciation). Cette grille permet surtout de cibler les forces et les faiblesses des élèves à l'oral. En faire un usage régulier en contexte scolaire peut également faciliter l'évaluation des progrès réalisés à l'oral par les apprenants, voire inciter l'enseignant à prioriser certaines activités d'enseignement-apprentissage. Pour l'utiliser, l'enseignant doit enregistrer, pour chacun des paramètres, le niveau atteint par l'élève. Il peut ensuite calculer les points obtenus afin de déterminer le niveau de l'apprenant selon deux méthodes de calcul : le **TOTAL** où la même valeur est accordée à chaque paramètre, ou encore le **TOTAL PONDÉRÉ** où certains paramètres ont plus de valeur dans le calcul (l'accent est mis sur la capacité globale à communiquer, la maîtrise du vocabulaire, etc.). C'est à l'enseignant de choisir la méthode de calcul qui lui sied le mieux.

Norm de l'élève : \_\_\_\_\_

Groupe : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_

Niveau atteint : \_\_\_\_\_

### Capacité globale à communiquer

- L'apprenant ne semble pas en mesure de s'exprimer à l'oral en français.
- L'apprenant pourrait montrer par sa réponse dans une autre langue qu'il a possiblement compris la question.

- L'apprenant peut parfois poser et répondre à des questions très simples, souvent calquées, portant sur des détails personnels si son interlocuteur accepte de répéter et de l'aider à reformuler ses phrases.
- L'apprenant abandonne généralement sa production lorsqu'il ne sait pas comment exprimer ses idées.

- L'apprenant arrive à formuler de courts messages.
- L'apprenant arrive à se faire comprendre dans des interventions brèves et dans des situations simples de la vie quotidienne.
- L'apprenant peut poser et répondre à des questions simples, mais il ne comprend pas assez pour pouvoir soutenir une conversation de son propre chef.
- L'apprenant peut substituer un message par un autre message qui lui est plus accessible.

### Vocabulaire

- L'apprenant n'utilise pas de mots ou d'énoncés français, hormis peut-être les plus élémentaires (*bonjour, oui/non*).

- L'apprenant utilise un vocabulaire très restreint et relatif à des situations courantes.
- L'apprenant utilise des mots et énoncés généralement stéréotypés et ils sont soit isolés, soit insérés dans des phrases en anglais (ou une autre langue).
- L'apprenant n'est pas en mesure de recourir à des périphrases simples pour exprimer des mots inconnus.
- L'apprenant ne connaît pas les règles d'utilisation des préfixes et des suffixes pour exprimer le contraire, la répétition, la négation, etc.
- L'apprenant peut utiliser de façon ponctuelle de rares expressions figées mémorisées.
- L'apprenant ne connaît pas ou peu de mots familiers.

- L'apprenant fait des phrases courtes constituées d'expressions toutes faites.
- L'apprenant possède un vocabulaire restreint.
- L'apprenant peut parfois recourir à des périphrases simples pour exprimer des mots qu'il ne connaît pas.
- L'apprenant commet régulièrement des erreurs dans l'utilisation des préfixes et des suffixes courants pour exprimer le contraire, la répétition, la négation, etc.
- L'apprenant peut utiliser certaines expressions figées mémorisées de façon ponctuelle.
- L'apprenant connaît quelques mots familiers, mais il les utilise parfois dans des contextes inappropriés.

### Grammaire et syntaxe

- L'apprenant n'utilise pas de structures grammaticales appropriées.

- L'apprenant fait un usage très limité de formes grammaticales ou de structures syntaxiques appartenant à un répertoire mémorisé.
- L'apprenant utilise les formes grammaticales et les structures syntaxiques dans leur forme écrite.
- L'apprenant éprouve des difficultés dans l'utilisation des suffixes courants pour exprimer le pluriel, le genre, le temps verbal, etc.

- L'apprenant utilise certains connecteurs simples tels que *et, mais, parce que*.
- L'apprenant fait des erreurs élémentaires de grammaire ou de syntaxe.
- L'apprenant utilise encore les formes grammaticales et les structures syntaxiques dans leur forme écrite.
- L'apprenant commet régulièrement des erreurs dans l'utilisation des suffixes courants pour exprimer le pluriel, le genre, le temps verbal, etc.

### Degré de présence de l'anglais

- L'apprenant utilise uniquement l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer avec ses pairs.
- L'apprenant répond uniquement en anglais (ou une autre langue) lorsqu'on lui adresse la parole en français.

- L'apprenant utilise toujours l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer avec ses pairs.
- L'apprenant répond à une question posée soit par un simple mot en français, soit dans une autre langue.
- L'apprenant peut commencer un message en français et le poursuivre en anglais (ou une autre langue) dès qu'il éprouve des difficultés.

- L'apprenant utilise parfois le français, parfois l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer avec ses pairs.
- L'apprenant utilise l'anglais (ou une autre langue) lorsqu'il ne parvient pas à exprimer ses besoins en français.
- L'apprenant fait régulièrement des erreurs de traduction littérale et de francisation de mots anglais (ou d'une autre langue).
- L'apprenant recourt régulièrement à la syntaxe de l'anglais (ou une autre langue) dans sa production en français.

### Rythme et intonation

- L'apprenant n'est pas en mesure de produire un quelconque débit en français.

- L'apprenant a un débit caractérisé par de très nombreuses et longues pauses pour chercher ses mots.
- L'apprenant a du mal à marquer les types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif et injonctif), ce qui limite ses intentions de communication.

- L'apprenant fait des pauses fréquentes.
- L'apprenant peut marquer correctement les types de phrases (déclaratif, interrogatif, exclamatif et injonctif).

### Prononciation

- L'apprenant ne connaît pas le système phonétique français.

- L'apprenant commet de très nombreuses erreurs de prononciation qui nuisent à la compréhension.
- L'apprenant éprouve fréquemment des difficultés à enchaîner intelligiblement une suite de sons, dans un mot ou une phrase.

- L'apprenant commet des erreurs de prononciation qui nuisent à la compréhension.
- L'apprenant peut prononcer intelligiblement un enchaînement de sons, malgré la persistance d'erreurs.

**Niveau 0**  
Débutant complet  
(0 point par paramètre)

**Niveau 1**  
Débutant  
(1 point par paramètre)

**Niveau 2**  
Apprenti  
(2 points par paramètre)



	Capacité globale à communiquer	Vocabulaire	Grammaire et syntaxe	Degré de présence de l'anglais	Rythme et intonation	Prononciation
<b>Niveau 3 Intermédiaire (3 points par paramètre)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant est en mesure de formuler des phrases complètes pour aborder des sujets tels que la famille, les loisirs, etc.</li> <li>L'apprenant peut se faire comprendre dans de nombreuses situations orales.</li> <li>L'apprenant peut demander de l'aide à son interlocuteur pour trouver le mot qu'il veut utiliser.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant possède un vocabulaire varié qui demeure parfois imprécis.</li> <li>L'apprenant utilise la périphrasie de manière efficace pour exprimer des mots inconnus.</li> <li>L'apprenant maîtrise les préfixes et les suffixes les plus courants pour exprimer le contraire, la répétition, la connotation négative, etc.</li> <li>L'apprenant dispose d'un répertoire de plusieurs expressions figées variées.</li> <li>L'apprenant connaît les mots familiers les plus courants et il les emploie dans les contextes appropriés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant possède un répertoire de structures fréquentes et courantes dans des situations prévisibles.</li> <li>L'apprenant peut relier et enchaîner une série d'éléments courts.</li> <li>L'apprenant peut utiliser quelques marqueurs d'oralité tels que la tonication de la négation, l'ellipse, la substitution de la forme interrogative à la forme déclarative, etc.</li> <li>L'apprenant maîtrise les suffixes les plus courants pour exprimer le pluriel, le genre, le temps verbal, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant est en mesure de communiquer avec ses pairs uniquement en français.</li> <li>L'apprenant recourt à l'occasion à l'anglais pour s'exprimer, sur des sujets moins familiers.</li> <li>L'apprenant utilise des stratégies de compensation majoritairement en français (ex: périphrase).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant fait des pauses dans des séquences linguistiques de production libre.</li> <li>L'apprenant marque clairement les types de phrases déclaratif, interrogatif, exclamatif et injonctif dans sa production.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant fait des erreurs de prononciation qui ne nuisent toutefois pas à la compréhension du message.</li> <li>L'apprenant a une diction intelligible.</li> </ul>
<b>Niveau 4 Avancé (4 points par paramètre)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant peut engager, soutenir, clore et approfondir une conversation en confirmant sa bonne compréhension, etc.</li> <li>L'apprenant est en mesure de formuler des phrases complètes pour faire des descriptions claires, exprimer son point de vue, voire développer une argumentation.</li> <li>L'apprenant est en mesure de se faire comprendre dans la plupart des contextes de communication orale de façon spontanée et cohérente; ses contributions sont bien adaptées à la situation de communication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant possède généralement un vocabulaire varié et précis.</li> <li>L'apprenant utilise très efficacement la périphrasie pour exprimer des mots inconnus.</li> <li>L'apprenant maîtrise un grand nombre de préfixes et de suffixes pour exprimer le contraire, la répétition, la connotation négative, etc.</li> <li>L'apprenant peut se servir d'un grand nombre de préfixes et de suffixes pour construire correctement des mots, qu'il n'a jamais utilisés auparavant.</li> <li>L'apprenant recourt fréquemment et correctement à une variété d'expressions figées.</li> <li>L'apprenant possède un large répertoire de mots familiers et il peut y recourir pour adapter sa production au degré de formalité de la situation de communication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant fait des erreurs de grammaire ou de syntaxe peu fréquentes et le plus souvent corrigées par lui-même.</li> <li>L'apprenant peut utiliser un grand nombre de marqueurs d'oralité et il sait dans quels contextes et à quel degré les employer.</li> <li>L'apprenant structure sa production par des connecteurs.</li> <li>L'apprenant peut se servir d'un grand nombre de suffixes pour construire correctement des formes grammaticales qu'il n'a jamais utilisées auparavant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant est en mesure de communiquer avec ses pairs uniquement en français.</li> <li>L'apprenant utilise certains mots de la langue anglaise (ou une autre langue) en situation de productions conceptuelles difficiles ou de situations spontanées ou imprévisibles.</li> <li>L'apprenant utilise des stratégies de compensation le plus souvent en français (ex: périphrase).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant fait de très rares et généralement brèves pauses.</li> <li>L'apprenant possède un débit régulier, seul un sujet difficile est susceptible de réduire la fluidité de son discours.</li> <li>L'apprenant peut parfois utiliser l'intonation pour exprimer des attitudes, des états et des sentiments tels que l'enthousiasme, la déception, la désapprobation, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant fait de rares erreurs de prononciation qui ne nuisent toutefois pas à la compréhension du message.</li> <li>L'apprenant possède une diction claire.</li> </ul>
<b>Niveau 5 Expert (5 points par paramètre)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant est en mesure de formuler des phrases complètes et complexes et de reformuler des idées sous des formes linguistiques différentes.</li> <li>L'apprenant est capable de se faire comprendre dans tous les contextes de communication orale propres aux apprenants de son âge sans devoir restreindre ce qu'il veut dire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant possède un vocabulaire très varié, riche et précis.</li> <li>L'apprenant emploie correctement l'ensemble des préfixes et des suffixes du français pour exprimer le contraire, la répétition, la connotation négative, etc.</li> <li>L'apprenant peut se servir d'un très grand nombre de préfixes et de suffixes pour construire correctement des mots qu'il n'a jamais utilisés auparavant.</li> <li>L'apprenant utilise couramment des expressions figées de façon spontanée et adéquate.</li> <li>L'apprenant possède un large répertoire de mots familiers et il s'en sert adéquatement pour adapter son registre langagier à ses intentions et à la situation de communication.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant utilise des mots de liaison et des connecteurs variés.</li> <li>L'apprenant commet rarement des erreurs de grammaire ou de syntaxe; l'auto correction est quasi systématique.</li> <li>L'apprenant recourt avec aisance à l'ensemble des marqueurs d'oralité dans les contextes appropriés.</li> <li>L'apprenant peut se servir d'un très grand nombre de suffixes pour construire correctement des formes grammaticales qu'il n'a jamais utilisées auparavant.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant n'a pas besoin de recourir à l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer dans toutes les situations rencontrées.</li> <li>L'apprenant est en mesure de communiquer avec ses pairs uniquement en français.</li> <li>L'apprenant utilise des stratégies de compensation uniquement en français (ex: périphrase).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant démontre une communication souple et rythmée.</li> <li>L'apprenant utilise efficacement l'intonation pour exprimer des attitudes, des états et des sentiments tels que l'enthousiasme, la déception, la désapprobation, etc.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'apprenant commet des erreurs de prononciation imperceptibles.</li> <li>L'apprenant a une diction claire et nette.</li> </ul>
<b>Total</b>	( ) X 8 = _____	( ) X 5 = _____	( ) X 3 = _____	( ) X 2 = _____	( ) X 1 = _____	( ) X 1 = _____
<b>Calcul du total</b>	Niveau 0 (0 – 3)	Niveau 1 (4 – 7)	Niveau 2 (8 – 13)	Niveau 3 (14 – 19)	Niveau 4 (20 – 25)	Niveau 5 (26 – 30)
<b>Calcul du total pondéré</b>	Niveau 0 (0 – 14)	Niveau 1 (15 – 29)	Niveau 2 (30 – 49)	Niveau 3 (50 – 69)	Niveau 4 (70 – 84)	Niveau 5 (85 – 100)

## Le référentiel de compétences orales pour les élèves apprenant le français



### NIVEAU 0

#### Débutant complet

L'apprenant ne semble pas être en mesure de s'exprimer à l'oral en français. Il utilise l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer avec ses pairs. Quand on lui adresse la parole en français, il répond en anglais (ou une autre langue), hormis pour les mots les plus élémentaires tels que *oui, non, bonjour*, etc. Il n'utilise pas de structures grammaticales, ne semble pas connaître le système phonétique français et n'est pas en mesure de produire un quelconque rythme en français. Il pourrait cependant montrer par sa réponse dans une autre langue qu'il a possiblement compris la question.

### NIVEAU 1

#### Débutant

Pour son groupe d'âge, l'apprenant utilise peu de mots et d'énoncés en français. Ces mots et énoncés sont généralement stéréotypés et ils sont soit isolés, soit insérés dans des phrases d'une autre langue (souvent, l'anglais). L'apprenant ne connaît pas les règles d'utilisation des suffixes grammaticaux (expression du pluriel, du genre, du temps verbal, etc.) et des préfixes et suffixes lexicaux (expression du contraire, de la répétition, de la connotation négative, etc.). Par conséquent, son vocabulaire est très restreint et relatif à des situations courantes. Toutefois, l'apprenant peut utiliser de façon ponctuelle les rares expressions figées qu'il a mémorisées. Son débit est caractérisé par de très nombreuses et longues pauses pour chercher ses mots,

pour prononcer les moins familiers et pour remédier à des lacunes évidentes de communication. Il éprouve des difficultés à marquer les types de phrases affirmatif, interrogatif, exclamatif et injonctif (à l'impératif), ce qui limite ses intentions de communication. De même, il a souvent du mal à enchaîner intelligiblement une suite de sons dans un mot ou une phrase. Il fait de très nombreuses erreurs de prononciation et un usage très limité de formes grammaticales ou de structures syntaxiques, qu'il utilise dans leur forme écrite.

L'apprenant qui progresse dans le Niveau I peut parfois poser et répondre à des questions très simples, souvent calquées, portant sur des détails personnels, et ce, si son interlocuteur accepte de répéter et de l'aider à reformuler ses phrases. Cependant, il ne paraît pas en mesure de recourir à des périphrases pour exprimer des mots qu'il ne connaît pas, de sorte qu'il peut facilement abandonner sa production ou la poursuivre en anglais (ou une autre langue) lorsqu'il ne sait pas comment exprimer ses idées. L'usage de l'anglais (ou d'une autre langue) est très présent, notamment lorsque l'apprenant communique avec ses pairs. D'une manière générale, il répond aux questions soit par un simple mot en français, soit dans une autre langue.



## NIVEAU 2

### Apprenti

Pour son groupe d'âge, l'apprenant arrive à formuler de courts messages. Il arrive à réaliser de courtes phrases constituées d'expressions mémorisées, de groupes de quelques mots et d'expressions toutes faites. Il peut aussi utiliser des connecteurs simples (tels que *et*, *mais*, *parce que*), marquer correctement les types de phrases, prononcer intelligiblement un enchaînement de sons et utiliser quelques expressions figées de façon ponctuelle. Malgré un vocabulaire restreint, il arrive à se faire comprendre dans des interventions brèves et dans des situations simples de la vie quotidienne en recourant parfois à la périphrase ou en substituant un message par un autre qui lui est plus accessible. Cependant, la mauvaise utilisation des suffixes grammaticaux et des préfixes ou suffixes lexicaux, les pauses fréquentes et les erreurs régulières de prononciation sont encore des obstacles à la communication. L'apprenant se concentre beaucoup plus sur la communication de ses propres idées que sur la forme de son message et la compréhension de ses interlocuteurs. Il peut poser et répondre à des questions simples, mais il ne comprend pas assez pour pouvoir soutenir une conversation de son propre chef. Il utilise parfois le français, parfois l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer avec ses pairs. En outre, il fait régulièrement des erreurs de traduction littérale et de francisation de mots anglais (ou d'une autre langue). De plus, les structures de ses phrases comportent des fautes élémentaires et sont souvent empruntées à l'anglais (ou une autre langue) ou employées dans leur forme écrite. L'apprenant connaît quelques mots familiers, mais il les utilise parfois dans des contextes inappropriés.

## NIVEAU 3

### Intermédiaire

Pour son groupe d'âge, l'apprenant est en mesure de formuler des phrases complètes pour aborder des sujets tels que la famille, les loisirs, etc. Il peut se faire comprendre dans de nombreuses situations orales, notamment en demandant l'aide de son interlocuteur pour trouver un mot qu'il ne connaît pas et en utilisant la périphrase, les types de phrases et la diction de manière efficace. Les suffixes grammaticaux et les suffixes et préfixes lexicaux les plus courants sont correctement employés et le vocabulaire est varié, même s'il s'avère parfois imprécis. Les pauses sont moins fréquentes, mais elles apparaissent davantage dans les séquences longues de production libre. Les erreurs de prononciation peuvent persister sans toutefois nuire à la compréhension du message. L'apprenant possède un répertoire de structures fréquentes et courantes dans des situations prévisibles et des expressions figées variées. Il peut utiliser quelques marqueurs d'oralité (troncation de la négation *ne...pas*, ellipse, substitution de la forme interrogative à la forme déclarative, etc.) ainsi que des mots familiers courants dans des contextes appropriés. Il peut relier et enchaîner une série d'éléments courts, simples et distincts. Il est capable de modifier l'expression de ses idées pour réagir et contribuer à celles des autres. Il peut aussi engager, soutenir et clore une conversation simple sur des sujets familiers, et montrer qu'il comprend le message. L'usage de l'anglais (ou d'une autre langue) est de moins en moins présent. L'apprenant est en mesure de communiquer avec ses pairs en français, en recourant toutefois occasionnellement à l'anglais.

## NIVEAU 4

### Avancé

Pour son groupe d'âge, l'apprenant est en mesure de formuler des phrases complètes pour faire des descriptions claires, exprimer son point de vue, voire développer une argumentation. Il est en mesure de se faire comprendre dans la plupart des contextes de communication orale, notamment par une utilisation très efficace de la périphrase, des expressions figées et parfois même de l'intonation pour exprimer des attitudes, des états et des sentiments tels que l'enthousiasme, la déception, la désapprobation, etc. De plus, il peut se servir d'un grand nombre de suffixes grammaticaux et de préfixes et suffixes lexicaux pour construire correctement des énoncés qu'il n'a jamais rencontrés auparavant. Son vocabulaire est généralement varié et précis. La communication est spontanée, facile, cohérente et structurée par des connecteurs. Les pauses sont très rares et généralement brèves. Le débit est régulier et seul un sujet difficile est susceptible de réduire la fluidité du discours. La diction est claire et les erreurs de prononciation sont rares et ne nuisent pas à la compréhension du message. Les erreurs de grammaire et de syntaxe sont peu fréquentes et le plus souvent corrigées par l'apprenant lui-même. Les contributions sont bien adaptées à la situation de communication. Elles s'insèrent aisément dans celles des autres interlocuteurs et s'y relie. L'apprenant peut engager, soutenir, clore et approfondir une conversation en confirmant sa bonne compréhension, en sollicitant les autres, etc. L'usage de l'anglais (ou d'une autre langue) est plutôt rare. L'apprenant est en mesure de communiquer avec ses pairs uniquement en français. Il peut utiliser un grand nombre de mots familiers et de marqueurs d'oralité tout en sachant dans quels contextes et à quel degré les employer.

## NIVEAU 5

### Expert

Pour son groupe d'âge, l'apprenant est en mesure de formuler des phrases complètes et complexes et de reformuler des idées sous des formes linguistiques différentes. Il est capable de se faire comprendre sans devoir restreindre ce qu'il veut dire, et ce, dans tous les contextes de communication orale propres aux autres apprenants de son âge. Son vocabulaire est varié, précis et soutenu par l'utilisation courante et spontanée d'expressions figées. Il emploie spontanément l'ensemble des suffixes grammaticaux et des suffixes et préfixes lexicaux pour construire correctement des énoncés qu'il n'a jamais rencontrés auparavant. Les erreurs de prononciation sont imperceptibles et la diction est claire et neutre. La communication est très souple et rythmée, avec une compréhension et une production efficaces de l'intonation, des mots de liaison et des connecteurs ainsi que des indices non verbaux. Les erreurs de grammaire ou de syntaxe sont exceptionnelles et l'autocorrection est quasi systématique, même lorsque l'attention est ailleurs. Les contributions et les échanges sont suscités et gérés de façon spontanée et naturelle. L'apprenant n'a pas besoin de recourir à l'anglais (ou une autre langue) pour communiquer dans toutes les situations rencontrées. Il est en mesure de communiquer avec ses pairs uniquement en français. Il recourt avec aisance à l'ensemble des marqueurs d'oralité et des mots familiers pour adapter son registre langagier à ses intentions de communication.